

чтобы она могла обеспечивать условия для формирования творческих качеств личности учителя на каждом витке спирали из множества обстоятельств внешнего и внутреннего свойства.

Список использованной литературы

1. Большой психологический словарь / сост. Б. Г. Мещеряков, В. П. Зинченко. – М.: Олма-пресс, 2004. – 606 с.
2. Коломиец, С. М. Творческие компетенции студентов социально-экономических специальностей : монография / С. М. Коломиец. – М.: Перо, 2010. – 181 с.
3. Ильин, Е. П. Психология творчества, креативности, одаренности / Е. П. Ильин – СПб.: Питер, 2009. – 434 с.

УДК 316.61:303.446.2-057.875

Т. В. Починок

О РАЗВИТИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ВОСПРИИМЧИВОСТИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ОБЩЕНИИ

В статье рассматриваются особенности восприятия носителями разных лингвокультур друг друга в процессе межкультурного общения. Автор обосновывает положение о том, что эффективное взаимодействие предполагает воспитание у студентов языкового вуза качества социокультурной восприимчивости, которое позволит коммуниканту адекватно ориентироваться в условиях коммуникации. Предлагаются методические положения по развитию данного качества.

Процесс восприятия представителями разных культур друг друга является обязательной составной частью межкультурного общения (МКО) и предполагает взаимопознание представителей разных лингвокультурных общностей. Познание коммуникантом своего собеседника как представителя иноязычной культуры осуществляется на основе восприятия и понимания его поведенческих характеристик, формирования представлений о его намерениях, мыслях, способностях, эмоциях, установках, что является основой для установления с ним согласованных действий и особого рода отношений.

В основе восприятия друг друга представителями разных культур лежит понятие «социальная перцепция». Социальная перцепция трактуется как восприятие, понимание и оценка людьми социальных объектов (других людей, самих себя, групп, других социальных общностей) [1, с. 40]. Социальная перцепция играет исключительную роль в МКО. В процессе взаимодействия представитель родной культуры воспринимает представителя иноязычной культуры, соотносит свое восприятие его внешних признаков со своими личностными характеристиками и интерпретирует его поступки. Следовательно, для правильного предвидения эффективности общения коммуниканту необходимо при формировании своего сообщения учитывать особенности восприятия действительности своего собеседника, а затем производить дальнейшую ориентировку в условиях речевой деятельности, чтобы выбрать правильный способ решения коммуникативной задачи.

Восприятие иноязычного собеседника – это чувственное отражение социокультурной реальности, включающее выделение информационного содержания и формирование чувственного образа. В основе восприятия собеседника лежат ощущения. Ощущения – это «простейшие познавательные явления, представляющие собой психическое отражение отдельных свойств и качеств предметов и явлений внешнего мира» [1, с. 41]. Ощущения выявляют качества воспринимаемых предметов. При восприятии фактов и явлений культуры познание осуществляется через передачу условного смысла. Целостный образ воспринятого в зависимости от его значимости для личности может остаться либо безличным предметным знанием, либо включиться в личностный план переживания. В этом случае воспринятое включается в контекст личной жизни индивида и, приобретая в нем определенный смысл, входит в формирование личности как существенный фактор. Внешняя сторона отдельно взятых поступков, как правило, не определяет однозначно их внутреннее психологическое содержание, что превращает процесс познания индивидом другой личности в решение им психологической задачи, на которую он может дать как правильный, так и неправильный ответ [2].

Действия коммуникантов в процессе МКО сознательно ориентированы на их смысловое восприятие иноязычным собеседником, который декодирует передаваемую информацию для ее осмысления. Непосредственно наблюдая за внешней стороной поведения своего иноязычного собеседника, коммуникант пытается интерпретировать психологический смысл и содержание его поведения, объяснить поступки, понять его цели, намерения и мотивы. Информация должна

быть принята, понята и осмыслена, что является стимулом для дальнейшей речевой деятельности. По мнению С. Л. Рубинштейна, в монокультурном общении процесс восприятия носит «свернутый» характер в силу близости или тождественности предшествующего опыта. При взаимодействии с носителем другой культуры «считывание» отклоняется от усвоенных стереотипов и восприятие характеризуется «развернутостью» [3, с. 28]. Когда образ жизни, манера вести себя, характер реакции на происходящие события, внешний облик человека отходят от тех «образцов», которые в глазах общающихся с ним являются выражением «нормы», последний от восприятия внешней стороны поведения познаваемого человека переходит к психологической классификации его поступков, пытается дать им ту или иную оценку и понять этого человека как личность. При этом он всегда сталкивается с определенными психологическими трудностями, которые являются, с одной стороны, следствием сложности познаваемой личности, а с другой – ограниченностью познавательных возможностей самого субъекта познания. Таким образом, вследствие того, что восприятие, понимание и оценка действительности специфичны для носителей разных культур, необходимо специально воспитывать качество социокультурной восприимчивости для адекватной ориентировки в условиях взаимодействия.

Адекватное восприятие иноязычного собеседника включает восприятие эмоциональной составляющей его высказываний – чувств, выраженных говорящим, которые не всегда соответствуют содержанию сообщения и могут отличаться от чувств, которые испытывает носитель родной культуры по поводу той же коммуникативной ситуации. Восприятие чувств говорящего помогает коммуниканту точнее осознать свое эмоциональное состояние и соотнести его с эмоциональным состоянием партнера по общению. В. С. Библер отмечал, что «только тогда, когда разбужена, развита культурно исходная речевая восприимчивость к иноязычию и инокультурности, только тогда культуры и диалог между ними смогут быть действительно культурно освоены, осмыслены, творчески восприняты человеком, мыслящим на родном языке» [4, с. 31–42]. Воспринимать собеседника в процессе взаимодействия означает выделять схожее между взаимодействующими коммуникантами, различать специфические черты, отличающие носителей разных культур друг от друга, интерпретировать и оценить мотивы поведения иноязычного коммуниканта. Следовательно, у обучаемого необходимо развивать качество социокультурной восприимчивости, которое позволит различить универсальное и национально-специфическое в иноязычном собеседнике.

Развитие социокультурной восприимчивости необходимо осуществлять на ориентировочном и исполнительском этапах процесса формирования социокультурной компетенции [5].

Ориентировочный этап включает побудительно-мотивационную и аналитико-синтетическую фазы речевой деятельности и предполагает развитие способности коммуниканта ориентироваться в своем собеседнике, условиях коммуникативной ситуации, прогнозировать способы эффективного взаимодействия, планировать коммуникативные действия с целью последующего решения коммуникативных задач в ситуациях МКО.

На ориентировочном этапе студенты воспринимают факты культуры, осознают их место в культуре, сопоставляют с фактами родной культуры, анализируют их ценность, включают в систему своих знаний для того, чтобы действовать соответственно новым знаниям. Опыт наблюдения за речевым поведением носителя изучаемого языка в различных ситуациях МКО помогает студентам осуществлять ориентировочную деятельность по планированию собственного речевого поведения. Е. Ф. Тарасов отмечал, что «к процессу порождения речевого высказывания относятся не только формирование программы порождения и ее реализация, но и восприятие внешних условий деятельности и ориентировка в них». На данном этапе говорящий определяет в проблемной ситуации «известное и неизвестное, соотносит проблемную ситуацию с категориями своего социального опыта, с категориями своей культуры» [6, с. 177].

В рамках ориентировочного этапа коммуникант наблюдает за речевыми и неречевыми действиями носителя изучаемого языка и осмысливает воспринятое в соответствии с имеющимся опытом и фоновыми знаниями. Наблюдение организует восприятие, приводит к образованию представлений и понятий. Размышление представляет собой определенную систему обнаружения, направленную на выявление и регистрацию количественных и качественных изменений объекта. Отдельные материальные объекты сравниваются между собой, а через сравнение приобретаются новые эмпирические знания. Посредством размышления происходит глубокое проникновение обучаемого в суть явлений и процессов. В процессе осмысления коммуникант выделяет, оценивает, сопоставляет, интерпретирует основные социокультурные факты и явления, которые представляются ему необходимыми для последующего решения поставленной коммуникативной задачи. В результате ориентировочной деятельности, как указывает И. А. Зимняя, формируется операционный механизм внутреннего оформления высказывания, основными операциями которого являются операции выбора и составления элементов отбора по заданному языковыми

нормами правилу в соответствии с замыслом [7]. Положительным итогом ориентировки является постижение смысла деятельности. Правильно установленная смысловая связь определяет мотив и цель речевого сообщения. Понимание мотива речевых действий партнера по общению влечет за собой понимание смысла его высказывания.

Навыки ориентировки в общении с носителями изучаемого языка, как отмечает Н. Д. Гальскова, должны формироваться специально, из-за невозможности их полного переноса, поскольку в правилах общения в любой культуре присутствуют национально-специфические особенности, которые коммуниканту следует учитывать [8, с. 196].

Развитие социокультурной восприимчивости необходимо осуществлять на основе сравнительно-сопоставительного анализа иноязычной и родной культур, осуществляемого в рамках ориентировочного этапа. Обосновывается это тем, что социокультурная восприимчивость необходима тогда, когда партнеры по коммуникации взаимно осознают друг друга как «чужих», «других» в смысле культурной принадлежности. Взаимопонимание между носителями разных культур возможно посредством глубокого анализа и понимания специфических и универсальных характеристик коммуникантов, осуществленных на основе сопоставления родной и изучаемой культур. В результате сопоставительного изучения иноязычной и родной культур, культуры не только взаимообогащают друг друга при помощи языка как средства МКО, происходит не только познание «иной» культуры через «свою» культуру в условиях принципиального смыслового несовпадения большей части обеих. Сопоставление иноязычной и родной культур способствует тому, что обучаемый осознает родную культуру как «органическую грань европейской культуры, «воспринимает свою культуру как особый голос европейской всеобщности... Ведь наш ученик будет мыслить по-русски, понимать иные культуры на своем языке...» [9, с. 18]. Посредством контрастивного анализа изучаемой и родной культур, осуществляемого на ориентировочном этапе процесса формирования социокультурной компетенции, обучаемые должны научиться видеть, понимать и учитывать то, что может объединять и разделять культуры в процессе МКО, а именно выявлять универсальные и культурно-специфические особенности взаимодействующих коммуникантов, учитывать в процессе МКО национально-культурные особенности их речевого поведения, опираться на универсальные характеристики.

Таким образом, восприятие носителей разных лингвокультур национально-специфично, поэтому для осуществления эффективного межкультурного общения у студентов языкового вуза необходимо развивать качество социокультурной восприимчивости, которое обеспечит

адекватность ориентировочной деятельности коммуникантов в процессе взаимодействия.

Список использованной литературы

1. Батаршёв, А. В. Психодиагностика способности к общению или как определить организаторские и коммуникативные качества личности / А. В. Батаршёв. – М.: Гуманитарный изд. центр ВЛАДОС, 2001. – 176 с.
2. Бодалев, А. А. Восприятие и понимание человеком человека / А. А. Бодалев. – М.: МГУ, 1982. – 200 с.
3. Владимирова, Т. Е. Призванные в общение: Русский дискурс в межкультурной коммуникации / Т. Е. Владимирова. – М.: «Либроком», 2010. – 304 с.
4. Библер, В. С. Культура. Диалог культур / В. С. Библер // Вопросы философии. – 1989. – № 6. – С. 31–42.
5. Починок, Т. В. Формирование у студентов языкового вуза социокультурной компетенции (английский язык): дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Т. В. Починок. – Гомель, 2012. – 301 с.
6. Бим, И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И. Л. Бим. – М., «Русский язык», 1977. – 240 с.
7. Зимняя, И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке: книга для учителя / И. А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1985. – 160 с.
8. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учеб. пособие / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Изд. Центр «Академия», 2004. – 336 с.
9. Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е. И. Пассов. – Липецк, 1998. – 159 с.

УДК 811.11'42

И. Н. Пузенко

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ УЧИТЕЛЯ В ОБУЧАЮЩЕМ ДИАЛОГЕ

В данной работе обучающий тип диалога рассматривается как нормированная двусторонняя форма педагогической коммуникации,